



اتفاقية التبريد (إصدار الفواتير والتحصيل) للفرسان العقارية

يتوجب على العميل إتمام جميع البنود ذات الصلة وتقديم نسخ من كافة المستندات على النحو المطلوب. تُعرف هذه الاتفاقية باسم "نموذج الاتفاقية المختصر"

1. بيانات العقار	
اسم المشروع:	
اسم/ رقم المبنى	
اسم/ رقم الشارع	
رقم الشقة/ الفيلا/ المكتب	
نوع العقار (ضع علامة على مربع واحد) <input type="checkbox"/> سكني <input type="checkbox"/> تجاري	
2. بيانات إصدار الفواتير للمستأجر	
الاسم (المحدد) الأول:	اسم العائلة (الأخير):
عنوان إصدار الفواتير:	ضع علامة إذا كان نفس البند (2). بيانات العقار <input type="checkbox"/>
ص.ب	الإمارة/ المنطقة:
الدولة:	تسليم الفواتير (ضع علامة على مربع) <input type="checkbox"/> بريد إلكتروني <input type="checkbox"/> ص.ب
رقم الهاتف (العمل):	رقم الهاتف (السكن):
رقم الهاتف المتحرك الأساسي:	رقم الهاتف المتحرك الثانوي:
عنوان البريد الإلكتروني:	

إقرار العميل

أؤكد وأوافق على ما يلي:

1. بالتوقيع على نموذج الاتفاقية المختصر هذا و/ أو دفع مبلغ التأمين، فإنني أبرم اتفاقية مع "تسليم لقراءة العدادات وتحصيل الرسوم" المملوكة من "سنترال يوتيليتيز اند ميترنج انرجي انفرستمنت- ملكية فردية ذ.م.م." ("تسليم")، التي تتضمن نموذج الاتفاقية المختصر هذا (بما في ذلك جميع المستندات المقدمة مع نموذج الاتفاقية المختصر هذا) والشروط والأحكام، على النحو المحدد والمعرض على موقع "تسليم" الإلكتروني بصيغتها المطلقة من قبل "تسليم" من وقت لآخر ("الشروط والأحكام")؛
2. جميع المعلومات والمستندات التي قدمتها في نموذج الاتفاقية المختصر هذا و/ أو المقدمة معها حقيقية وصحيحة؛
3. سأدفع مبلغ التأمين وجميع الرسوم المرتبطة بتقديم خدمات التبريد (بالمعنى المحدد لهذه البنود في الشروط والأحكام)؛
4. قرأت وفهمت ووافقت على الالتزام بالشروط والأحكام السارية اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية، كما يجوز تعديل صيغتها من "تسليم" من وقت لآخر وفقاً لتقديرها المطلق ووفقاً لتلك الشروط والأحكام.

الشركة-
اسم المفوض
بالتوقيع:

توقيع العميل:

التاريخ:

يُستكمل من تسليم): مُعرف العميل والبيانات الأخرى			
			رقم العميل
			رقم العداد
		رقم إيصال الاستلام	مبلغ الإيداع (بالدرهم الإماراتي):
		<input type="checkbox"/> مدار من قبل المالك	إدارة العقار المؤجر/ المالك:
		<input type="checkbox"/> غير ذلك؛ (يُرجى التحديد):	
		التاريخ:	توقيع وختم تسليم:

ترجمة حرفية غير معدة للتوقيع

1 خدمات التبريد

تقوم "تسليم" (يُشار إليها فيما يلي باسم "نحن" أو "لدينا")، التي تعمل بصفقتها وكيل إصدار الفواتير والتحصيل للمالك و/أو المطور و/أو مدير العقار (حسب الاقتضاء) في العقار، بإحتساب استهلاك خدمات التبريد وإعداد فاتورة إليك (العميل)، وتحمل المسؤولية عن دفع تكاليف خدمات التبريد وفقاً للشروط والأحكام والرسوم، التي قد نعدلها من وقت لآخر.

2 مدة الاتفاقية

وفقاً للمادة (17)، تبدأ مدة الاتفاقية في تاريخ البدء المحدد في نموذج الاتفاقية المختصر تستمر سارية المفعول مالم تُنهى مسبقاً من قبلنا وفقاً لهذه الشروط والأحكام، أو بموجب تقديمنا إشعاراً مسبقاً بالإنتهاء قبل شهر واحد على الأقل.

3 مبلغ التأمين

يتعين عليك دفع مبلغ تأمين قبل تاريخ البدء أو بحسب ما نتطلبه خلافاً لذلك. ويرد في موقعنا الإلكتروني مبلغ التأمين المطلوب لكل نوع من أنواع العقارات، ويجوز زيادته من جانبنا وفقاً للبند (9). ويجوز أن نستخدم مبلغ التأمين لاسترداد أي مبلغ مدين أو مستحق منك في أي وقت. وسندفع مبلغ التأمين الذي سددته، أو الرصيد المتبقي، إليك في نهاية مدة الاتفاقية أو، حسب الاقتضاء، أو عند النقل أو الإبراء وفقاً للبند (17) (بدون فوائد) إما عن طريق ايداعه في فاتورتك النهائية أو رد المبلغ خلال ثلاثين (30) يوماً من دفع فاتورتك النهائية.

4 تقديم خدمات التبريد

(a) تقرر وتوافق بموجب هذه الاتفاقية على أن دور "تسليم" في ما يتعلق بخدمات التبريد هو العمل فقط كوكيل إصدار الفواتير والتحصيل، ولن تتحمل "تسليم" المسؤولية في أي وقت خلال مدة هذه الاتفاقية عن تقديم خدمات التبريد لعقارك، ووفقاً للبند (4) الفقرة (ب) أدناه، لن تتحمل "تسليم" أي مسؤولية أو التزام من أي نوع اتجاهاً فيما يتعلق بأي خلل أو انقطاع أو تعليق لخدمات التبريد.

(b) إذا تم إخطارنا من قبل المالك أو المطور أو مدير العقار و/أو مقدم خدمات التبريد في المنطقة بأي خطة لوقف تقديم الخدمات إليك، سنبدل الجهود المعقولة لإخطارك على الفور.

5 الرسوم والدفع

(a) تقرض "تسليم" جميع الرسوم المتعلقة بالمعاملات المرتبطة بخدمات التبريد المقدمة إلى عقارك ويتم تحصيلها بصفقتها وكيل إصدار الفواتير والتحصيل المفوض حسب الأصول لتقديم خدمات التبريد إلى العقار. تستند رسومنا إلى الأسعار السائدة على النحو المحدد من المشروع و/أو مقدم خدمات التبريد المعني. تخضع هذه الرسوم للتغيير من وقت لآخر، وفقاً لتقديرنا و/أو عندما يكون هناك تغيير في تكلفة تقديم خدمات إصدار الفواتير والتحصيل إليك أو بخلاف ذلك فيما يتعلق بالرسوم (والرسوم المرتبطة) المحددة من المشروع و/أو مقدم خدمات التبريد المعني فيما يتعلق بخدمات التبريد المقدمة إلى العقار. وستكون الرسوم وفقاً لقراءات عدادك أو تستند إلى تقديراتنا إذا لم نتمكن من الحصول على قراءة العداد. وتتوفر تفاصيل عن رسومنا في مكاتبنا الفرعية أو على موقعنا الإلكتروني.

(b) سنقرض عليك رسوم الكمية اليومية. هذه رسوم ثابتة تستند إلى كمية التبريد (بالطن تبريد) المخصصة لعقارك، بغض النظر عن كمية خدمات التبريد التي تستخدمها بالفعل وحتى إذا حصلت على خدمات التبريد من مصدر آخر.

(c) سنقرض عليك رسوم خدمات التبريد وخدمات إصدار الفواتير والتحصيل شهرياً وفقاً للرسوم. ويكون تقديم خدمات التبريد مشروطاً بدفع الرسوم.

(d) يتعين عليك دفع الفاتورة بالكامل في تاريخ الاستحقاق المحدد في الفاتورة، حتى في حالة الاعتراض على مبلغ فاتورتك أو دقة قراءة العداد. وبعد الفصل في أي نزاع، تُعدل المبالغ المستحقة أو المدينة في فاتورتك التالية.

(e) يمكنك الاطلاع على أحدث معلومات بشأن كيفية دفع فاتورتك، في أي من المكاتب الفرعية، أو من خلال زيارة موقعنا الإلكتروني، أو من خلال الاتصال بمركز خدمة العملاء. وفي حالة عدم حصولك على فاتورتك عندما ترى أنه يجب أن تصلك، يتعين عليك الاتصال بنا.

(f) يتعين عليك دفع تكاليف تحصيل، عند تكبد هذه التكاليف، أي مبالغ تدين بها إلينا ولم تُدفع عند استحقاقها. وتشمل هذه التكاليف، على سبيل المثال وليس الحصر، الرسوم المفروضة من أي شركة تحصيل، وأتعاب المحامين، وتكاليف المحكمة التي نتكبدتها نتيجة للتخلف عن السداد.

(g) إذا لم تدفع لنا أي مبلغ مدين في الوقت المحدد، فإنك مُعرض لخطر تعليق خدمات التبريد.

6 مسؤوليات العميل

تتحمل المسؤولية عن:

(a) ضمان توفير الوصول الآمن إلينا لعقارك دائماً وفقاً للبند (12)؛

(b) دفع فاتورتك في الوقت المحدد؛

(c) الالتزام بجميع القوانين السارية فيما يتعلق بك وحصولك على خدمات التبريد؛

(d) الحفاظ على معدّاتك في العقار، التي تكون ضرورية للحصول على خدمات التبريد، في حالة جيدة؛

(e) ضمان توفر إمداد الطاقة اللازم دائماً في عقارك، وضمان أن البنية التحتية للمرافق في حالة جيدة للحصول على خدمات التبريد وتشغيل العداد؛

(f) إبلاغنا بأي تغييرات في بيانات حسابك أو بيانات العقد؛

- (g) إبلاغنا دون تأخير في حالة قيامك بالنقل أو بيع عقارك؛
(h) تقديم جميع المعلومات اللازمة التي نطلبها إلينا دون تأخير؛
(i) إبلاغنا إذا لم تستلم فاتورة لمدة أكثر من شهر أو إذا كنت ترى أن هناك خطأ في فاتورتك؛

7 قيود العمل

لا يجوز لك:

- (a) التلاعب بالعداد أو المعدات؛
(b) الحصول، أو السماح لأي شخص بالحصول، على خدمات التبريد بشكل غير قانوني من شبكتنا؛
(c) استخدام، أو السماح لأي شخص باستخدام، خدمات التبريد بأي طريقة تؤثر على تقديم خدمات التبريد إلى أي شخص آخر أو تؤدي إلى تكبدنا لخسارة، أو حدوث ضرر لعداداتنا أو معداتنا؛
(d) عرقلة، أو السماح لأي شخص بإعاقة، تقديم خدمات التبريد أو تقديمها إلى أي شخص آخر، بما في ذلك فصل الخدمة عن أي شخص آخر أو إعادة توصيل التبريد الذي قمنا نحن بفصله؛
(e) استخدام المياه المبردة التي نقدمها لأي غرض آخر؛
(f) نقل اتفاقيتك إلى شخص آخر وفقاً للبند (17) من هذه الشروط والأحكام دون موافقتنا؛

8 متى يمكننا تعليق الخدمة

- يمكننا تعليق تقديم خدمات التبريد إليك في الحالات التالية:
- (a) إذا لم تدفع فاتورتك في الوقت المحدد؛
(b) إذا منعتنا أو لم نتمكن من دخول عقارك أو الوصول إلى العداد في زيارتين على التوالي؛
(c) إذا كان لدينا اعتقاد معقول بحدوث تلاعب في العداد أو المعدات منك أو من المستأجر أو الشاغل؛
(d) إذا كان لدينا اعتقاد معقول أنك قدمت معلومات جوهرية تعلم أنها خاطئة أو مضللة فيما يتعلق بحسابك أو الاتفاقية؛
(e) إذا خالفت هذه الشروط والأحكام بطريقة أخرى؛
(f) إذا تعين علينا حماية صحتك وسلامتك، أو صحة وسلامة ممثلنا أو الجمهور العام أو منع حدوث ضرر لأي عقار؛
(g) إذا تعين علينا فصل الخدمة بموجب قرار أو توجيه من أي سلطة معنية أو بموجب القانون؛
- إذا فصلنا الخدمة عن عقارك، سنظل الخدمة مفصولة حتى نقبل بشكل معقول معالجة المخالفة أو سبب الفصل، وسداد جميع المبالغ المستحقة والمدينة. وإذا وافقنا على إعادة توصيل الخدمة إلى عقارك، يحق لنا أن نفرض عليك رسوم إعادة التوصيل.

9 إذا خالفت هذه الشروط والأحكام

- (a) إذا خالفت هذه الشروط والأحكام، يجوز لنا أن نتخذ أي إجراء من الإجراءات التالية أو جميعها:
- (i) تعليق خدمات التبريد؛
(ii) إنهاء هذه الاتفاقية دون مسؤولية؛
(iii) زيادة مبلغ التأمين؛
(iv) مطالبتك بأي مبالغ بسبب تكبدنا أي أضرار أو خسائر أو تحملنا أي مسؤولية؛
- (b) دون تقييد حقوقنا، إذا أصبحنا مسؤولين اتجاه أي طرف خارجي نتيجة لمخالفتك، يتعين عليك سداد مبلغ أي التزام والتكاليف التي نتكبدتها بالكامل.

10 التقديم من خلال طرف خارجي

تُقدم خدمات التبريد إليك خلال الأصول أو المعدات المملوكة لأطراف خارجية بخلاف "تسليم". في حالة حدوث أي انقطاع في تقديم خدمات التبريد إلى العقار بسبب (سواء كلياً أو جزئياً) أي خطأ أو مشكلة في أي من هذه الأصول أو ما يتعلق بها، لن تتحمل "تسليم" المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة قد تتعرض لها.

11 قياس الاستهلاك

- (a) بالنيابة عن مالك العقار، يجوز لنا تشغيل عداد أو تركيبه في عقارك لإحتساب كميات خدمات التبريد التي نقدمها إليك.
- (b) يتعين عليك إبلاغنا إذا كنت تعتقد أن العداد في عقارك لا يعمل بشكل مناسب، وسنختبر العداد. إذا أظهر اختبارنا أن العداد أقل من المقدار الصحيح أو أكثر منه بالطن تبريد/ الساعة بشكل مبالغ فيه بأكثر من 5%، سنتحمل تكلفة الاختبار، وسنصلح العداد أو نبدله على نفقتنا الخاصة. وفي جميع الحالات الأخرى، سنتحمل تكلفة الاختبار. وسنجري تعديلات على فاتورتك التالية لأي مدفوعات ناقصة أو مدفوعات زائدة منك بسبب وجود عيب في العداد، استناداً فقط إلى تقديراتنا المعقولة لاستهلاكك.

12 الوصول إلى عقارك

تمنحنا بموجب هذه الاتفاقية الوصول الآمن إلى عقارك، ويتعين عليك أن تضمن توفير هذا الوصول الآمن للأغراض التالية:

- (a) تركيب العداد، أو قراءته، أو اختباره، أو تشغيله، أو إبداله؛
- (b) تقديم خدمات التبريد إليك أو إلى آخرين، أو استعادتها، أو حمايتها؛
- (c) الحماية من تعرض الأشخاص أو الممتلكات للضرر أو المخاطر أو منعها؛
- (d) تطوير معداتها، أو إصلاحها، أو صيانتها، أو اختبارها، أو حمايتها؛
- (e) تعليق/ أو فصل خدمات التبريد، بما في ذلك بسبب أي حدث مذكور في البند (8) من هذه الشروط والأحكام.

13 الأحداث خارج نطاق السيطرة

- (a) إذا لم تتمكن من تنفيذ أي التزامات بموجب هذه الشروط والأحكام بسبب وقوع أحداث خارج نطاق السيطرة، تُعلق التزاماتنا دون مسؤولية حتى انتهاء الحدث الذي يكون خارج نطاق السيطرة. سنبدل الجهود المعقولة لإنهاء أي حدث خارج نطاق السيطرة في أقرب وقت ممكن.
- (b) إذا مُنعنا من تنفيذ التزاماتنا بموجب هذه الشروط والأحكام بسبب وقوع أي حدث خارج نطاق السيطرة لمدة 180 يوماً على التوالي، يحق لنا إنهاء هذه الاتفاقية دون أي مسؤولية.

14 الشكاوى أو النزاعات

إذا كان لديك شكوى أو اعتراض يتعلق بهذه الاتفاقية أو حسابك أو الخدمات المقدمة إليك، يجوز لك تقديم شكوى بموجب إجراءات التعامل مع الشكاوى لدينا، على النحو المفصل عبر موقعنا.

15 المسؤولية

- (a) لن نتحمل نحن أو ممثلونا المسؤولية اتجاهك أو اتجاه أي طرف خارجي عن أي إصابة شخصية (بما في ذلك الوفاة) أو حدوث أي أضرار مباشرة أو غير مباشرة للممتلكات، سواء كان ذلك ناشئاً بسبب تقديم خدماتنا بموجب هذه الاتفاقية أو تقديم خدمات التبريد أو فيما يتعلق بها (بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، أي انقطاع لإمدادات الخدمة) أو أي فعل أو إغفال من قبل ممثلينا.
- (b) لن نتحمل المسؤولية اتجاهك عن أي خسارة أو ضرر بسبب وقوع حوادث خارج نطاق السيطرة.
- (c) لن نتحمل المسؤولية اتجاهك عن أي انقطاع لخدمات التبريد بغض النظر عن سبب الانقطاع. لن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة تبعية، أو عرضية، أو غير مباشرة بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، خسارة الإيرادات أو خسارة الأرباح أو فقدان العملاء أو خسارة الاسم التجاري أو فقدان فرص الأعمال أو أي تعويضات تأديبية أو جزائية سواء كانت تستند إلى العقد، أو الإهمال، أو المسؤولية التصيرية، أو غير ذلك.
- (d) بغض النظر عن أي أحكام أخرى لهذه الشروط والأحكام، تُخفض أي مسؤولية مفروضة علينا بمبلغ أي تأمين تستلمه، أو تحصل عليه، أو يحق لك الحصول عليه.

16 التغييرات على هذه الشروط والأحكام

يجوز لنا إجراء تغييرات على هذه الشروط والأحكام (بما في ذلك زيادة أو تخفيض أي رسوم) من وقت لآخر. وسنبدل الجهود المعقولة لتقديم إخطار مسبق إليك بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل بأي تغييرات تطرأ على هذه الشروط والأحكام (بما في ذلك أي رسوم). ويجوز أن نقدم لك الإخطار بالعديد من الطرق، بما في ذلك التحديث على موقعنا الإلكتروني، أو عن طريق تقديم إخطار مطبوع على فاتورتك، أو إصدار إخطار في أي جريدة محلية، أو بإرسال رسالة قصيرة، أو رسالة عبر البريد الإلكتروني، أو الهاتف. وقد لا تنطبق مدة الإخطار إذا تعين علينا إجراء تغييرات عاجلة على هذه الشروط والأحكام بموجب القانون أو نتيجة لأي طوارئ. ولا تسري أي تعديلات مكتوبة بخط اليد منك و/ أو من جانبنا على هذه الشروط والأحكام.

17 إخلاء العقار من المستأجر

إذا كنت مستأجر أو شاغل ولكن لست مالك وتقوم بإخلاء العقار، قد تُعفى من التزاماتك بموجب الاتفاقية من خلال:

- (a) تقديم إخطار إلينا لا تقل مدته عن ثلاثين (30) يوماً بالتاريخ الذي تخلي فيه العقار. ويجوز لك تقديم الإخطار المطلوب إلينا من خلال إتمام النموذج والإجراءات المحددة عبر موقعنا الإلكتروني أو في مكاتبنا الفرعية. وإذا قدمت إخطاراً إلينا تقل مدته عن ثلاثين (30) يوماً، ستظل مسؤولاً عن دفع الرسوم لمدة الثلاثين يوماً بالكامل؛
- (b) دفع جميع المبالغ المستحقة.

في حالة إخلاء العقار دون الوفاء بجميع المتطلبات السابقة، ستظل مسؤولاً عن جميع الرسوم والتكاليف المرتبطة حتى تاريخ الوفاء بجميع هذه المتطلبات.

- (a) تخضع الاتفاقية وتُفسر وفقاً للقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة على النحو المنطبق في إمارة أبوظبي وقوانين إمارة أبوظبي.
- (b) باستثناء المنصوص عليه في هذه الشروط والأحكام، نخلي مسؤوليتنا وتتنازل أنت عن جميع الإقرارات والضمانات، الصريحة أو الضمنية، بما في ذلك أي ضمان للصلاحية أو الملاءمة لأي استخدام خاص. وبشكل خاص، لا نضمن تقديم خدمات التبريد إليك بصورة متواصلة.

19 التعريفات

"الاتفاقية" يُقصد بها الاتفاقية بيننا وبينك لتقديم خدمات إصدار الفواتير والتحصيل وتتضمن نموذج الاتفاقية المختصر وهذه الشروط والأحكام.

"الرسوم" يُقصد بها التعريفات ورسوم قراءات العداد الحالية لتقديم خدمات التبريد وخدمات إصدار الفواتير والتحصيل المقدمة من خلالنا، على النحو المعروض عبر موقعنا الإلكتروني والمعدلة من وقت لآخر، ويمكن أن تشمل (على سبيل المثال وليس الحصر): رسوم التركيب؛ ورسوم إصدار الفواتير والتحصيل، ورسوم صيانة العداد، ورسوم الاستهلاك؛ رسوم الكمية، ورسوم إعادة التوصيل.

"خدمات التبريد" يُقصد بها توفير المياه المبردة إلى العقار من خلال مقدم خدمات تبريد في المنطقة والخدمات الفرعية لأغراض تكييف الهواء.

"المعدات" يُقصد بها أي معدات مملوكة أو مشغلة من مقدم خدمات التبريد في المنطقة التابع لطرف خارجي و/ أو مالك العقار، ومستخدمة لتقديم خدمات التبريد إليك بما في ذلك جميع معدات الشبكة، ومعدات القياس، والمستشعرات، وأجهزة التحكم، ومبادلات الحرارة، والأنابيب، وأجهزة القياس، والدعائم، والصمامات، والخزائن، والأبواب التي تحتوي على المعدات.

"أحداث خارج نطاق السيطرة" يُقصد بها أي حالات أو أحداث تكون خارج نطاق سيطرتنا بما في ذلك (على سبيل المثال وليس الحصر) الكوارث الطبيعية، أو الإضرابات، أو الحرائق، أو قطع إمدادات المرافق، أو تعطل الشبكة، أو تعطل معدات أو أصول أي طرف خارجي.

"العداد" يُقصد به جهاز العداد المركب في أي وقت في عقارك لإحتساب كميات التبريد المقدمة إليك من مقدم خدمات التبريد في المنطقة. في جميع الأوقات، يحتفظ مالك العقار بملكية العداد.

"العقار" يُقصد به العقار الذي توجره كمستأجر وتحصل فيه على خدمات التبريد.

"نموذج الاتفاقية المختصر" يُقصد به نموذج الاتفاقية المختصر المحرر والموقع منك (بما في ذلك أي إقرارك للموافقة على الالتزام بهذه الشروط والأحكام، وما يطرأ عليها من تعديل من وقت لآخر) مع جميع المستندات التي يجب أن تقدمها معها، لإنشاء حساب لدينا.

"طن التبريد" يُقصد به طن التبريد.

"طن تبريد/ الساعة" يُقصد بها الكمية المستهلكة التي يجري احتسابها بالطن تبريد على الساعة وتعادل 12,000 وحدة حرارية بريطانية.

"الشروط والأحكام" يُقصد بها هذه الشروط والأحكام التي تشكل جزءاً من الاتفاقية.